|  |  |
| --- | --- |
| LO_GU_CMYK_flag | **SAHLGRENSKA ACADEMY**  **INSTITUTE OF HEALTH AND CARE SCIENCES**  **Talking with parents who don’t speak Swedish** |

Today’s date (Year/month/day): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date of birth (Year/month): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Male □

Female □

Other □

Gender \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Current profession/occupation \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Physician □

With specialist training?

Yes □

No □

If yes, which specialism(s)? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Registered nurse □

With specialist training?

Yes □

No □

If yes, which specialism(s)? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Assistant nurse □

Children’s nurse □

Other occupation □

If other, which? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

□

Kandidat

Bachelor □

Bachelor (advanced) □

Masters □

Doctorate □

None of the above □

Highest academic qualification \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Your workplace \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Your current workplace:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Hospital:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Place:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Number of years at current neonatal unit:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Number of years at other neonatal unit:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Number of years in current profession/occupation:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Children

Do you have children, or are you the carer for one or more children?

Yes □

No □

If yes, how many children:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

If yes, is it:

Biological □

Adopted □

Foster care placement □

Other □

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Undersköterska □

Barnsköterska □

Annat yrke □

I så fall vilket annat yrke? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Do you have a partner?

Yes □

No □

If yes, how many children:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

If yes, does your partner have children?

Yes □

No □

Language skills \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Which language(s) can you use in conversation?

Swedish □

English □

Other □

If other, which language(s):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Conversations \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

How many emergency conversations did you have during last month, with parents who don’t speak Swedish, about the child’s medical condition/care?

Number\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

How often do you make use of an authorised interpreter for such conversations?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Always | Often | Not very often | Never |
|  |  |  |  |

State the reasons why you always/often/not very often/never make use of an authorised interpreter.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

How often do you make use of a non-authorised interpreter (other family member, member of staff, parent on the ward) during such conversations?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Always | Often | Not very often | Never |
|  |  |  |  |

State the reasons why you always/often/not very often/never make use of a non-authorised interpreter.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

If you use a non-authorised interpreter for these conversations, who is most commonly acting as the interpreter on these occasions?

Rank these persons, with the most common one ranked as number 1.

Another family member □

Another member of staff □

Another parent on the ward □

Another person □

State which other person \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

How many planned conversations did you have during last month, with parents who don’t speak Swedish, about the child’s medical condition/care?

Number\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

How often do you make use of an authorised interpreter for such conversations?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Always | Often | Not very often | Never |
|  |  |  |  |

State the reasons why you always/often/not very often/never make use of an authorised interpreter.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

How often do you make use of a non-authorised interpreter (other family member, member of staff, parent on the ward) during such conversations?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Always | Often | Not very often | Never |
|  |  |  |  |

State the reasons why you always/often/not very often/never make use of a non-authorised interpreter.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

If you use a non-authorised interpreter for these conversations, who is most commonly acting as the interpreter on these occasions?

Rank these persons, with the most common one ranked as number 1.

Another family member □

Another member of staff □

Another parent on the ward □

Another person □

State which other person \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Interpreter \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

When you make use of an authorised interpreter, what is the most common format?

Interpreter present □

Telephone interpretation □

When you make use of an authorised interpreter, is this an interpreter who is **present**?

Yes □

No □

**If yes**, how often?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Always | Often | Not very often |
|  |  |  |

State the reason why you always/often/not very often make use of an interpreter who is present.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**If no**, state the reason for not making use of an interpreter who is present.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

When you make use of an authorised interpreter, is this by **telephone interpretation**? Yes □

No □

**If yes**, how often?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Always | Often | Not very often |
|  |  |  |

State the reason why your always/often/not very often make use of telephone interpretation.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**If no**, state the reason for not making use of telephone interpretation.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Guidelines \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Does the ward provide written guidelines for interpreted conversations concerning when to make use of an interpreter?

Yes □

No □

Don’t know □

Does the ward provide written guidelines for interpreted conversations concerning the need to take account of parents’ request for a male/female interpreter?

Yes □

No □

Don’t know □

Does the ward provide written guidelines for interpreted conversations concerning where interpreted conversations should take place?

Yes □

No □

Don’t know □

Does the ward provide written guidelines for interpreted conversations concerning parents’ individual requests?

Yes □

No □

Don’t know □

Assess your ability to carry out a conversation via an authorised interpreter with parents who do not speak Swedish. Use a scale of 1–5, where 1= very poor and 5= very good.

1= very poor □

2= poor □

3= neither good nor poor □

4= good □

5= very good □

Provide reasons for your assessment.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_